



جامعة أوزبيكي علي

قسم اللغة العربية وآدابها

مجلة دورية محكمة  
دراسات لسانية

المجلد 03 العدد 4 / 14

المجلد 4/ العدد 2. جوان 2020

ISSN: 2253-0-0398

دراسات لسانية

قسم اللغة العربية وآدابها

قسم اللغة العربية وآدابها

ISSN: 2253-0-0398

جامعة البليدة 2 الجزائر



كلية الآداب واللغات

مخبر الدراسات اللسانية النظرية والتطبيقية العربية والعامية

سابقا والقسم حاليا

مجلة دراسات لسانية

مجلة أكاديمية محكمة

مجلد 4 عدد 2

جوان 2020

ر.د.م.د: ISSN:2253-0398

رقم الإيداع القانوني 2012-3499

دراسات لسانية

مجلة دورية محكمة

تصدر عن قسم اللغة والأدب العربي ، البلدية2، الجزائر

الرئيس الشرفي للمجلة: أ.د.خالد رامول

مدير جامعة البلدية 2

مدير المجلة مسؤول النشر:

أ.د. فوزية سرير عبد الله

عنوان المجلة: مجلة دراسات لسانية، كلية الآداب واللغات قسم اللغة العربية وآدابها ، جامعة  
البلدية2، الجزائر

الهاتف: 025-25-01-05

البريد الإلكتروني: [leltpag@univ-blida2.dz](mailto:leltpag@univ-blida2.dz)

رئيس التحرير: د. عيسى بكوش

أمانة التحرير: د. صالح تقايح/ د. سالم شرابي

## الهيئة العلمية للمجلة

الدور	البريد الإلكتروني	الاسم واللقب
رئيس المجلة	dirassatlinguistique@gmail.com	سرير عبد الله فوزية
رئيس التحرير	aissamajeur@live.com	بكوش عيسى
محرر مساعد	aaubad@cu.edu.eg	عبد الرحمن طعمة
سكرتير	chihane.radouane@gmail.com	شيهان رضوان
مراجع	sadoona26@gmail.com	Ahmed Ali prof-dr.saadoon
مراجع	houdaakmoun@yahoo.fr	AKMOUN HOUDA
مراجع	kamellinguist@yahoo.fr	BENDJAFER KAMEL
مراجع	rostemblida@gmail.com	Elamari Mhamed
مراجع	brahimfedala@yahoo.com	fedala brahim
مراجع	filaliferial@yahoo.fr	Filali Ferial
مراجع	melouani.hafid@yahoo.com	hafid Melouani
مراجع	tidj.h2006@yahoo.fr	HALLOUMA TIDJANI
مراجع	hathoutmohammed12@gmail.com	HATHOUT mohammed
مراجع	hassibahocine@yahoo.com	HOCINE HASSIBA
مراجع	elaminebsdz@gmail.com	KACIMI ELHASSANI Aouatif
مراجع	mekaki.2012@gmail.com	mekaki mohamed
مراجع	hakimmenguellat@yahoo.fr	hakim menguellat
مراجع	virgin_dr@yahoo.com	Mohamed Selmane Houda
مراجع	dr.saciamar@yahoo.fr	Saci Amar
مراجع	stekabджи@yahoo.com	Tekabджи Salah
مراجع	zougaiem@yahoo.fr	zougaiem Mouhamed

الدور	البريد الإلكتروني	الاسم واللقب
مراجع	madaniprof@hotmail.fr	أحمد مداني
مراجع	Dr.fatma_elhessy@outlook.com	الحصي فاطمة
مراجع	zakariaa.essarti@gmail.com	السررتي زكرياء
مراجع	mhfelsherif@gmail.com	الشريف محمود
مراجع	fugara1968@yahoo.com	الفقراء سيف الدين
مراجع	saidbakir2@gmail.com	بكير سعيد
مراجع	oubid13-bm@hotmail.fr	بن أحمد محمد
مراجع	aimad.ben@gmail.com	بن عامر عماد
مراجع	bouamrasouna.malek@gmail.com	بوعمره سونة مالك
مراجع	khainmohamed2001@gmail.com	خاين محمد
مراجع	aymanmostafa1982@gmail.com	دكتور أيمن أبو مصطفي
مراجع	zineelabidineslimane@gmail.com	زين العابدين سليمان
مراجع	dirassatlinguistique@gmail.com	سرير عبد الله فوزية
مراجع	fugara@mutah.edu.jo	سيف الدين الفقراء
مراجع	chihane.radouane@gmail.com	شيهان رضوان
مراجع	hanan_ahmed_10@yahoo.com	عبد الحافظ حنان
مراجع	aaubad@hotmail.com	عبد الرحمن طعمة
مراجع	aaubad@cu.edu.eg	عبد الرحمن طعمة
مراجع	<a href="mailto:fares.amir2017@gmail.com">fares.amir2017@gmail.com</a>	عطاء الله كمال الدين
مراجع	<a href="mailto:alialikhalif@gmail.com">alialikhalif@gmail.com</a>	علي خلف حسين العبيدي
مراجع	<a href="mailto:Omerbard09@gmail.com">Omerbard09@gmail.com</a>	عمر برداوي
مراجع	<a href="mailto:mahmoud.fettouh@gmail.com">mahmoud.fettouh@gmail.com</a>	فتوح محمود
مراجع	<a href="mailto:m.zioueche@univ-chlef.dz">m.zioueche@univ-chlef.dz</a>	محمد زيوش
مراجع	<a href="mailto:dr.ALAKEED@GMAIL.COM">dr.ALAKEED@GMAIL.COM</a>	محمد السيد العقيد

الدور	البريد الإلكتروني	الاسم واللقب
مراجع	<a href="mailto:salimamedel@yahoo.fr">salimamedel@yahoo.fr</a>	مدلفاف سليمة
مراجع	<a href="mailto:naaimmalika@gmail.com">naaimmalika@gmail.com</a>	ناعيم مليكة
مراجع	Nassimalouh@gmail.com	نسيمة لوح
مراجع	bouhacein_nacer@yahoo.fr	نصر الدين بوحسايين
مراجع	n.drim@univ-chlef.dz	نور الدين دريم
مراجع	hannaaaljanabi64@yahoo.com	هناء محمود إسماعيل الجنابي

## قواعد النشر والتوثيق

يرجى من الباحثين الراغبين في نشر بحوثهم الاقترءاء بقواعد النشر والتوثيق الآتية:

1-كتابة عنوان المقال بالعربية والانجليزية أعلى المقال.

2-اسم الباحث ورتبته العلمية والجامعة التي ينتهي إليها.

3-أن يتسم البحث بالأصالة، ويمثل إضافة جديدة إلى المعرفة في ميدانه.

4-يقدم الباحث بحثه بإرساله عبر البريد الإلكتروني للمجلات مجلة دراسات لسانية.

5-يرفق البحث بخلاصة مركزة باللغة العربية مع الكلمات المفتاحية وأخرى بالإنجليزية وكذا الكلمات المفتاحية، على ألا يتجاوز كل منها 150 كلمة.

6-ينشر البحث بعد إجازته من محكمين اثنين على الأقل تختارهم هيئة التحرير بسرية تامة من بين أساتذة مختصين في الجامعات ومراكز البحوث.

7-يخضع ترتيب المواد عند النشر لاعتبارات فنية لا علاقة لها بمكانة الباحث أو قيمة العمل.

8-الخطوط: من برنامج وورد (Word) تحت نظام التشغيل (Windows) كما يلي:

· اللغة العربية: sakkal majalla، حجم الخط 14 غامق للعنوان الرئيس، 13 غامق للعناوين الفرعية، 12 عادي لباقي النصوص والجداول وترقيم الصفحات.

اللغة الإنجليزية: Times New Roman، حجم الخط 14 غامق للعنوان الرئيس، 13 غامق للعناوين الفرعية، 12 عادي لباقي النصوص والجداول وترقيم الصفحات.

9-طريقة التوثيق:

(أ) المصادر والمراجع:

- عند ورود آية قرآنية يذكر ما يلي في المتن: اسم السورة، رقم الآية. مثال: (الأعراف: 2)

- الحديث النبوي الشريف: يشار إليه في المتن فقط باسم الكتاب يتبعه فراغ فرقم الجزء تتبعه شرطة مائلة فرقم الصفحة يتبعه نقطتان ثم رقم الحديث إن وجد. [صحيح البخاري 1/53:234].

- يشار لهوامش البحث في نهايته وليس في نهاية الصفحة.

ب- يتم ترتيب قائمة المصادر والمراجع أبجدياً في نهاية البحث على النحو الآتي:

اسم الشهرة للمؤلف؛ الاسم الأول، تاريخ النشر بين قوسين، نقطتان، اسم الكتاب، عدد الأجزاء، ذكر اسم المحقق أو المترجم، الطبعة أو رقمها، دار النشر، مكان النشر، الجزء والصفحة.

10-تدرج الهوامش آلياً في نهاية البحث.

الآراء المنشورة تعبر عن آراء أصحابها ولا تعبر عن رأي المجلة.

البريد الإلكتروني: leltpag@univ-blida2.dz

ر.د.م.د: ISSN:2253-0398

رقم الإيداع القانوني 2012-3499

## كلمة العدد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله على نعمه والصلاة والسلام على رسوله الكريم، أمّا بعد فهذا عدد جديد من أعداد مجلة (دراسات لسانية) يحوي مقالات متنوّعة في مقدّمها مقال عنوانه: مكامن إعجاز نظم القرآن والتمرين فيه في ملكة اللسان العربي عند غير ذوي الفطر السليمة.

الدكتور مصطفى طويل: في هذه الورقة البحثية يبين صاحبها كيفية حصول ملكة اللسان العربي- وهو داخل ضمن تعليمية العربية- على طريقة تحفيظ المتعلمين الناطقين بالعربية أو غيرها للقرآن الكريم، والتمرنه في منازع الأساليب اللغوية ومناحي القرآن البيانية ولمساته الذوقية من خلال مدونة أهل الإعجاز والبياني القدامى، وكذا الدارسين المحدثين لتعابير القرآن وأساليبه. ثم مقال ثاني:

أفعال الكلام في الفكر اللغوي العربي القديم والحديث. دراسة مقارنة بين الجاحظ وطه عبد الرحمن. للباحثة: حفيظة بن عبد المالك.

يتناول هذا البحث نظرية أفعال الكلام، إحدى ركائز الدرس التداولي الحديث في الفكر اللغوي العربي القديم والحديث من خلال دراسة مقارنة تتراوح بين الباحث عن السمات الإجرائية لهذه النظرية عن طريق التأسيس لمفاهيمها في الموروث العربي القديم كمحاولة لكشف الأبعاد التداولية التي قعد لها الجاحظ من مؤلفاته، وبين الترجمة الفكرية للنظرية الغربية عند الدكتور طه عبد الرحمن و ما هي أهم المنطلقات المشتركة بينهما، و ما هي أوجه الاختلاف و التداخل بين تطرحيهما لنظرية الفعل الكلامي العربي؟

ومقال ثالث، (الاتساق وأدواته) يتناول بالحديث الاتجاه الجديد الذي كان قد غزا فضاء الدراسات اللسانية، منذ مطلع النصف الثاني من القرن العشرين في محاولة لإعادة التأريخ لهذا الاتجاه، بعد اقتناع اللغويين بضرورة تجاوز الدراسة اللسانية للجملّة إلى ما يسمى نحو النص أو لسانيات النصّ. التي انطلقت في تحديدها لمعاييرها النصية بما يسدّ ثغرات لسانيات الجملة وهي الاتساق والانسجام، والمقام، والقصد، والقبول، والتناس، والإعلامية.



وقد توقّف البحث عند معيار من المعايير النصية والذي يتمثل في الاتساق، الذي يعد الركيزة الأساسية لبناء النص، ليحدّد بذلك أدوات الاتساق التي تمثل أهم خصائص النص.

المقال الآخر والموسوم بـ (الاستشراق الفرنسي وترجمته للقرآن الكريم)، تناول بالدراسة والبحث ترجمة المستشرقين للقرآن الكريم، حيث عمد بعض المستشرقين الفرنسيين على اختلاف توجهاتهم وانتماءاتهم إلى ترجمة القرآن الكريم، بالرغم من وجود جدل قديم حول ترجمة القرآن حيث انقسم العلماء إلى فريقين بين مانع ومجوّز لذلك وهو ما أثاره من جديد بعض المحدثين.

وقد حاولت الدراسة تعريف الاستشراق، والمستشرق، وتاريخ ظهوره، وتتبع تاريخ ترجمة القرآن، والإجابة عن أسئلة كثيرة منها: ما الغرض من ترجمتهم للقرآن الكريم؟ وما الأدوات الإجرائية التي اعتمدها في ترجماتهم؟ وما الترجمات التي مسّت القرآن الكريم؟ وما خصائص هذه الترجمات؟ وما الصعوبات التي واجهت المستشرقين في ترجماتهم للقرآن؟ وهل وفقّ المستشرقون في ترجمة القرآن الكريم إلى لغتهم؟ هذه أسئلة وأخرى تحاول الدراسة الإجابة عنها.

المقال الموالي تناول: (انسجام صوت الفاصلة القرآنية مع الدلالة (دراسة في سورتيّ القيامة والتكوير)) يسعى البحث لدراسة الترابط في القرآن بين الصوت والدلالة، وهي مسألة أثارها بعض المتقدّمين منهم: الخليل بن أحمد الفراهيدي وابن جني وابن فارس، فرأى بعضهم أن هناك تناسباً بين أصوات اللغة وأصوات الطبيعة، فهي -في نظره- محاكاة لها وتقليد لأصواتها. وقد ركّزت الدراسة على أواخر حروف الفواصل القرآنية في سورتيّ القيامة والتكوير وقد كشفت في الأخير السّرّ في اختيار الكلمة القرآنية، من ناحية لفظية صوتية، ومن ناحية دلالية، فهذا الانسجام بين الصوت والدلالة وجه من أوجه الإعجاز القرآني.

يليه مقال في الإعجاز كذلك، وسم بـ (في رحاب الإعجاز اللغوي للنظم القرآني، المستوى الصوتي أنموذجاً) يتناول بالدراسة والتحليل والتمثيل بعض أوجه الإعجاز اللغوي القرآني في أوّل مستويات التحليل اللساني، وهو المستوى الصوتي.

المقال الذي يليه موسوم بـ (منهجية تعلم اللغة العربية واكتساب ملكة اللسان في المدارس القرآنية مدرسة الشيخ محمد بلكبير بأدرار أنموذجاً).

يتناول البحث مسألة تعليم وتعلّم لغة القرآن الكريم للناطقين به ولغيرهم في إحدى المدارس القرآنية،  
ويبيّن أنّ المدارس القرآنية تعتمد مناهج كثيرة تدريساً وتعلّماً وتلقيناً بما يتوافق مع مستوى المتعلم  
بالتدرّج.

وقد اختار من بين المدارس القرآنية بالجنوب الكبير وبمنطقة أدرار مدرسة الشيخ محمد بلكبير رحمه الله،  
وهي من المدارس القرآنية السبّاقة والرائدة في ذلك، وقد انطلق البحث من مجموعة من الأسئلة منها: ما  
أثر تعليم اللغة في اكتساب ملكة اللسان القرآني في هذه المدرسة؟ وما منهجية تعليم وتعلم اللغة  
للناطقين وغير الناطقين بها؟ إلى أي مدى استطاعت المدارس القرآنية الحفاظ على ملكة اللسان؟  
وهي أسئلة حاول الإجابة عنها بأسلوب علمي متوسّلاً بالموضوعية العلمية قدر الإمكان.

كانت هذه مقالات هذا العدد وأغلبها تناول النّظم القرآني محاولاً إبراز بعض أوجه إعجازه.

الفهرس

الكلمة الافتتاحية

13

مكامن إعجاز نظم القرآن والتمرين فيه في ملكة اللسان العربي عند غير ذوي الفطر  
السليمة.

الدكتور مصطفى طويل.

جامعة حسبية بن بوعلبي بالشلف

36

أفعال الكلام في الفكر اللغوي العربي القديم والحديث. دراسة مقارنة بين الجاحظ وطله  
عبد الرحمن د. حفيظة بن عبد المالك  
جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف

56

الاتساق وأدواته د/خلف الله حنان  
جامعة برج بوعريج

91

تسراق الفرنسي وترجمته للقرآن الكريم الأستاذة: نعيمة بوزيدي / أستاذة التعليم العالي  
جامعة البليدة 2 الجزائر

109

انسجام صوت الفاصلة القرآنية مع الدلالة (دراسة في سورتي القيامة والتكوير)  
الدكتور عبد العزيز تواتي **Abdelaziz Touati**  
جامعة محمد بوضياف. المسيلة. *Université Med. BOUDIAF de M'Sila*

127

في رحاب الإعجاز اللغوي للنظم القرآني، المستوى الصوتي أنموذجا  
د. حورية مدّان، أستاذة محاضرة (أ)

جامعة يحيى فارس، المدية

147

منهجية تعلم اللغة العربية واكتساب ملكة اللسان في المدارس القرآنية

مدرسة الشيخ محمد بلكبير بأدرار أنموذجا.

المؤلف (عبد الفتاح كرومي)

جامعة ومؤسسة الانتماء للمؤلف 1 (الجامعة الإفريقية- أدرار)